



夕陽未了情

一汽建厂 50 周年纪念文集
YI QI JIAN CHANG WU SHI ZOU NIAN JI NIAN WEN JI



第一汽车集团公司社会事业管理部离退休人员管理部

夕 阳 未 了 情

第一汽车集团公司社会事业管理部离退休人员管理部

序 言

一汽集团公司党委副书记 马振东

“莫道桑榆晚，为霞尚满天。”在一汽建厂五十周年来临之际，由一汽部分离退休老干部、老同志创作的文集《夕阳未了情》出版了。看着目录上这些熟悉的名字和字里行间洋溢着对一汽炽热情感的文字，使人们仿佛又回到了一汽三次创业的火热生活中。

身经一汽建设与发展、饱经风霜的离退休老干部、老同志，是一汽五十年奋斗历程的亲历者和见证人。这部文集里有老干部、老同志对一汽建设与创业历史过程的回顾，有对离退休后晚年幸福生活的描述，也有对一汽社区发展变化的深刻感受。在撷取一汽火热生活的一个瞬间、一段历史、一个人物的同时，既表达了对一汽深深的热爱之情，又有耐人回味的冷静思考。

回顾历史，可以知兴替。一汽五十年来的发展变化，是几代人为之奋斗的结果；一汽五十年来走过的路程凝结着几代汽车人的光荣与梦想。这本文集出版的意义就在于用老干部、老同志的笔，回顾一汽建厂五十年来历史，激发员工们热爱企业、奉献企业的热情，激励教育员工“继往勿忘创业苦，开来敢为天下先”。文集的出版也是集团公司党委开展的“我与一汽同行”活动的组成部分。“我与一汽同行”是庆祝建厂五十周年活动的主题，是公司党委全年的重点工作。“我与一汽同行”的重点是进行爱厂教育，就是要通过回顾历史，总结经验，继承优良传统，鼓舞广大员工的士气；并通过“对标”等一系列具体、实在的活动，对照先进找差距、订措施，为开

创一汽美好的未来作贡献。

近年来,许多离退休的老领导、老同志继续为一汽生产经营和社区建设等工作献计献策,发挥了重要的作用;现在他们又拿起笔来抒写一汽壮美的历史画卷,向后辈展示一汽五十年来的风雨历程,教育后人发扬优良传统,为一汽留下了宝贵的精神财富,这一点更加难能可贵。

在建厂五十周年来临之际,祝愿一汽所有的老领导、老同志保持永远年轻积极向上的精神面貌,解放思想,更新观念,紧跟时代的步伐,继续关心支持企业的发展,为建设一汽美好的明天奉献光和热;同时,也祝愿老领导、老同志身体健康,安度晚年,享受应有的天伦之乐。

我们,特别是一汽的年轻一代,要继承老一代汽车人的优良传统,进一步总结一汽五十年来的历史经验,把继承传统与体现时代精神结合起来,与时俱进,开拓创新,抓住历史机遇,积极投身于建设“规模百万化、管理数字化、经营国际化”的新一汽中来,用智慧和汗水去创造我们的幸福生活和美好未来。

目 录

序言	马振东 (1)
事关重大的举措	郭英林 (1)
翻译,建厂的第一道工序	曹 麟 (4)
为祖国而学习的人们	冯云翔 (8)
建厂初期学习热潮迭起	栾翰书 (13)
建厂时期的管理体制建设	王世禹 (18)
终生难忘郭力厂长的教诲	赫世跃 (21)
杰出的汽车设计师孟少农	史汝楫 (24)
铭刻心中的一串珍珠	李治国 (29)
我见到了伟大领袖毛主席	邱玉芹 (35)
难忘的一天	段月明 (38)
我受到了毛主席的接见	魏广春 (40)
一张最珍贵的照片	高忠福 (43)
值得怀念的人	李树君 (46)
怀念德国专家埃菲	宋书贤 (50)
长子风范	华 庆 (54)
我为建厂出过力	马俊林 (59)
透平车间里的年轻人	房君荣 (62)
我做修锻部工艺员的时候	林淦水 (65)
建厂初期的厂文工团	张治平 (69)
生产第一批“红旗”锻件	周 珽 (71)
轿车情	李春文 (75)
忆红旗轿车液压挺杆突击队	李荣时 (78)

为“红旗”而战	苟秀凤 (81)
乘“东风”展“红旗”	吕彦斌 (84)
在开发红旗轿车的日子里	王季荃 (88)
红旗轿车的故事	金丽春 (92)
试制“争气炉”的日日夜夜	徐近舜 (96)
令人难忘的闯六万辆大关	傅长生 (101)
减振器厂的建厂功臣们	蔡雅杰 (105)
抹不去的记忆	雷六龙 (108)
排演《霓虹灯下的哨兵》	唐 伟 (113)
一颗螺丝钉的故事	杨兴福 (116)
八万辆改造和换型改造规划工作的回顾	秦士安 (119)
赴日研修追忆	林水俊 (124)
责任	王玉杰 (129)
锻造人是最可爱的人	张国庆 (131)
聚集在党旗下的共产党员	李风云 (137)
豪情激奋的人们	张新科 (141)
我伴“解放”度人生	谷旭照 (146)
对第二次创业中的一段记忆	张国铸 (151)
模具创业人	范玉珍 (154)
我在大港胜利油田谈判	付金岭 (157)
一汽“安徽大行动”	李士政 (160)
我的家乡爱“解放”	唐进善 (166)
回忆一汽-大众工厂建设	赵凤林 (169)
丰碑	张翰卿 (173)
有关汽车试验工作的琐忆	富 侠 (177)
国产汽车梦圆半世纪	陆孝宽 (181)
三次难忘的考试	李松龄 (185)
为了祖国的汽车工业	潘盛兴 (189)

我进过一趟中南海	张永善 (194)
激情燃烧的年代	孙进强 (196)
用音符播种真情	胡春生 (199)
铸就一汽辉煌的瑰宝	张忠吉 (201)
教育大楼的变迁	邱 明 (205)
一汽为外国培养汽车人才	冯俊声 (209)
不断发展的职工大学	宋基治 (213)
一汽发展中的医疗卫生事业	王文治 (215)
我厂群体活动蓬蓬勃勃	张延松 (219)
客户的保护神	侯振永 (223)
经历一汽 IT 事业的辉煌	邹承佳 (227)
一支不断壮大的涂装队伍	王锡春 (231)
愿汽车生产的焊花更加灿烂	马福临 (234)
“四联”今昔	佟春光 (237)
李放基金会,受益铸造人	聂瑞芬 (241)
亲情融融的老年之家	顾绍康 (246)
“老头队”的贡献	张玉发 (250)
在仿制铆接机中受教育	张彝珣 (253)
芝麻开花节节高	王桂妍 (255)
老来福	甘淑文 (258)
我和老年大学同步向前	李 仪 (261)
老年大学使我快乐幸福	卜德忠 (264)
“快活林”里乐健身	盖伟华 (267)
晨练帮助我恢复了健康	潘晓力 (270)
心中的路	吴 臻 (273)
解放魂	袁立恩 (277)
结识姜焕芬	李文柱 (281)
让歌声在晚霞中飘扬	张宝祥 (283)

一汽真好,我爱一汽	杜 晨 (287)
一汽,我可爱的家	程工斧 (291)
我热爱温暖的家——中国一汽	李晶天 (297)
我爱机房	傅守田 (299)
深情永系煤气车间	赵勤理 (303)
学习,一汽人的第一需要	刘永会 (307)
在一汽,我读过三所大学	刘国臣 (311)
后记	一汽社会事业管理部离退休人员管理部 (315)

事关重大的举措

——记火车头临时采暖供热工程

郭英林

像多年的陈酿一样,50年之后再回味,其韵味就更浓了。下面我要说的是50年前的火车头临时采暖供热工程。

我是1954年8月从学校分配到汽车厂动力处技术科当见习技术员的。上班刚一个月,我和两个师兄张明芳、张心田同时被借调到来一汽承担安装热电厂设备的中国第一机电安装公司。在其总工程师季炳奎的领导下,搞全厂性的临时采暖供热工作。按苏联图纸的设计,这项工作由动力厂生产后的余热供应。由于热电厂的土建结构复杂,而且设备数量多体积大,技术含量高,与土建同步产出(供电供热),那是不可能的。必须在时间上提前一年才行。当时采暖期临近,看来冬季采暖供热按照苏联的设计进行,把热电厂打死,它也承担不了。必须采取临时措施。否则,我厂全部建设工程将因冬季气温低被迫停工半年。问题就是这么严峻而残酷。

1954年的冬季临时采暖工程关系到全局,非常重要。不知是哪位领导、专家把问题提前三个月,摆到总厂级的议事日程上。可从我参与这项工作开始到现在,一直无人议论这事。50年后的今天才想追个究竟已为时太晚。熟悉这个情况的人,第一是主持这项工作的季老总(已故),第二是当年动力处技术科科长陈云衢,第三是技术组组长沈永言,只有他们三人具备这种素质,知识渊博,技术过硬,工作能瞻前顾后,考虑全局。但向他们请教时,一概俱不承认。

沈老总审此稿时，特地跟现在南京汽车公司工作的刘人伟通了电话。他是当年苏联专家基列夫的翻译。刘说：基列夫是1953年春来一汽的。他在长春度过一冬，掌握这里的情况。用火车头采暖的方案是他首先提出的。

全厂性(工具、发动机、车身、底盘、锻造)的临时采暖供热工程工作量大，技术含量高。从技术上要求必须百发百中，一点点的返工时间都不准有。因为一旦发生故障，热源停止供应(蒸汽或热水)，其管道里不流动的水几乎马上就结成冰，把管道冻裂，造成全系统崩溃。其中最关键的技术问题是热源选择什么，是蒸汽锅炉，还是热水锅炉。最后决定，生产厂房选用火车头作为供汽锅炉，其优点是可免去建锅炉房的土建工程，免去建锅炉基础，免去锅炉组装及调试(试压)。

大方案都已确定，凡是能提前干的工作尽量都提前完成。在国庆节前10天，火车头准时陆续开到厂，按计划到位，到各车间，就分别向火车头配置管道，哪个车间装好就调整哪个车间。所发生的技术问题，采取相应对策都顺利地解决了。

采暖用的10个火车头及60名司乘师傅(进行三班倒)自然地落户到运输处铁路车间。老师傅都吃住在当时厂里条件最好的四联单身宿舍，每人一张床，一套行李。上下班派专用汽车接送，每个班次还送一顿饭到工位。指挥部对运输处的工作非常满意，多次提出表扬。

火车头锅炉是“吃细粮”的设备，必须使用软水(加化学药)，以达到锅炉不结垢。另外火车车轮架起二米多高，由车间流回来的冷凝水返回不到锅炉里。还需做个能存3立方米的储水箱，用泵强制往锅炉水箱里注。一路上损失的水用自来水补充，也加在这个水箱里。如果补进来的自来水流量小了，锅炉将处于缺水运行，最严重时把锅炉烧干了，酿成重大事故。如果补进来的自来水加多了，水箱将发生长期溢水。所以要经常注意随时调整。这个岗位很重要，故设一个人专门管理。有一次底盘厂就发生这么一次事故，那天深夜

两点把我从单身宿舍找到厂里。刚踏入事故现场我就蒙了。地下室全被水泡了,脚在水里趟着走,水箱工位临时取暖的焦碳炉子被水冲灭了,冒出来的一氧化碳气味叫人张不开嘴。我首先考虑的是看管水箱师傅的安全问题,一边跑一边喊他的名字。室内没找到,在火车头上看到他才把心放下。随后把补水阀门关小,溢水就停止了。幸好这起一氧化碳中毒事故没有发生。

4月15日是东北地区法定的采暖结束的日子。火车头准时停火,临时采暖工程胜利结束。火车头一停火,凡是参加会战的人都喜出望外,别提多高兴了。人们首先拆除与火车头相连接的一切管道、烟囱,擦洗设备,打扫卫生,清理垃圾炉灰,忙个不停。

这项工程为三年建厂、三年出车作出了重要贡献,对一汽建设建立了不朽功勋。按说应该把单位领导请来开个总结庆功会,发给每人一份纪念品,送给单位一面锦旗,会后再宴请一次,在欢声笑语中达到高潮时再散去。那该多幸福啊!可事实上第二天一上班,师傅们把火车头都开走了。连说声再见的机会都没赶上。



1990年基列夫专家重游一汽留影,从左至右:郭英林、毛履平、基列夫、沈永言、刘人伟。

(作者退休前为一汽安全处副处长、高级工程师)

翻译，建厂的第一道工序

曹麟

一汽是国家“一五”计划期间动工最早的重点项目。工程开工之前，工程的开工准备工作，包括施工组织领导、施工力量组织、施工物资以及施工设计资料的准备全面展开。当时还有一项不为人注意的紧迫任务，就是如何保证到厂的俄文设计资料都能及时译成中文，交到中方工作人员的手里。苏方提供的设计资料项目繁多，包括了一座大型汽车厂的全部设计内容，如成套的技术设计、产品设计、建筑施工设计和施工图、机床说明书和安装图、工装设计图、工艺文件以及生产组织设计等等。翻译工作量约为二千多万字；同时还要为 180 名前苏联专家配备口译人员。

1952 年 9 月，我从一机部分配到长春六五二厂担任翻译工作。到厂不久，人事部门通知我，郭力厂长要见我。

当时，郭力厂长在重庆路的一座灰色大楼（新华书店现已拆除重建）二楼内办公。他热情而随和地接见了，我，三言两语问了我的简单经历，然后就向我介绍正在筹建的这座汽车厂的基本情况。他告诉我，工厂全部是苏联设计的，装备也由苏联提供，所以翻译非常重要，是工厂建设的第一道工序。如果不能及时地把俄文资料

译成中文,无论是土建施工还是生产准备都将无法进行。

听后,我颇有一种诚惶诚恐的感觉。我对厂长说,我学俄文的时间很短,因为工作需要提前毕业,所以俄语水平很低,不知道能不能胜任。

针对我的思想顾虑,郭力厂长对我说:在中国,俄语翻译人员一直很缺。旧中国,蒋介石害怕“赤化”,不提倡学俄文,甚至禁止学校开俄语课。现在我们在苏联的援助下进行大规模的经济建设,只能依靠建国后自己培养的翻译人员。其实,外语水平的提高主要靠应用,只要有一定的俄语基础,通过在建厂过程中翻译大量的俄语资料,经常与苏联专家交谈,就会很快提高俄语水平。

谈话结束后,郭力厂长从书柜里抽出两本书,一本是俄文版的《汽车构造》,还有一本是俄文的《汽车厂初步设计》交给我,并嘱咐说:好好利用建设工程尚未动工的这段时间,把两本书读一读,可以增加有关汽车方面的知识和俄语词汇量。

这次谈话给我留下了很深的印象,使我明确了翻译人员在一汽建设中的重要位置,深深感到责任重大。从此,郭力厂长关于“翻译是工厂建设的第一道工序”的话,成了全体翻译人员的座右铭,激励着我们刻苦学习,努力工作,不辱使命。

1953年初,一汽通过一机部从哈尔滨工大、重庆外语学院调进了三十多名俄语翻译,在厂内成立了翻译室。此后又从东北人大、东北师大、上海外语学院、哈尔滨外专、大连俄专等院校陆续调进大批翻译,总数达二百多人,成为当时一汽最大的一个科室。这些刚出校门的翻译人员绝大部分都是因工作需要提前毕业的,学习时间两年左右,没有经过实际工作的锻炼,对汽车工业、土木建筑更是一无所知。他们都很年轻,年龄最小的几位才17岁。可以说,摆在他们面前的是一项与其实力很不相称的艰巨任务。

不久,苏方提供的《技术设计》资料到厂。随后第一批建筑施工图到厂。考虑到当时翻译人员的实际困难,郭力厂长决定让翻译人员住到长春宾馆去,请住在那里的几位工程师配合翻译,帮助解决

技术方面的问题,头几批翻译任务通过与技术人员的合作完成了,这大大增强了翻译人员的信心。

同年六月,苏联专家组长希格乔夫到厂,他代表苏方对一汽的建设负全面责任。专家对口译人员要求很高,先后给他配了两名翻译都不满意,退了回来。后来决定让郑树森去试一试。他毕业于哈尔滨工业大学俄语专科班,1952年10月来厂,已经翻译过不少俄文设计资料,而且工作很认真,思维反应也比较敏捷。

开始希格乔夫专家仍不太称心。他对郭力说:“我不懂中文,不能同中国同志交谈。要是没有一名俄语比较出色的译员,叫我怎么工作?”

郭力本人就会俄语,同专家可以直接对话。他向专家介绍了翻译室的实际情况,说明给专家配的口译是百里挑一的,再也找不到更好的人选了,希望希格乔夫专家给年轻人一个实际锻炼的机会。考虑到总专家的翻译任务很重,建议再增派两名口译,协助郑树森工作。

希格乔夫专家耸耸肩膀说:“好吧,也许是我要求太高了,就让郑干下去吧!”后来郑树森一直跟着希格乔夫专家,直到专家完成援建任务回国。

翻译室很重视自身的业务建设。根据工厂三年建厂的工作内容和时间进度多次调整力量,先后组成土建、动力、设备、工具、工艺、产品、生产组织以及口译等专业的大组,下面再划分专业小组。如土建组内又分为钢筋混凝土、钢结构、门窗小五金、卫生技术、电气照明等若干个专业小组。专业划小以后,使每个翻译人员可以比较快地掌握一门或两门专业知识,而对整个翻译室来说,则可以形成全面掌握各方面专业知识的优势。

在划分专业组的同时,聘请工程师们给翻译人员讲专业知识课。当时厂内几位工程师如张树梅、孙顺理、史汝楫、俞云焕、沈永言等都分别讲过土木建筑、机械制造、汽车构造、热加工、动能、电气等课程,使翻译人员受益匪浅。

五十年代初期,国内尚无一本俄汉辞典,大家惟一的一本常用辞典是日文版的《露和辞典》。这本辞典用日文解释,日文中夹有几个汉字,从中可以大概地了解俄文的含义。所以使用起来非常困难而且也不准确。为了解决工具书的问题,翻译室组织力量,把平时翻译资料中积累起来的大量词汇,特别是技术名词,汇编成俄汉对照的小辞典,人手一册,大大提高了翻译效率和质量。

随着基建工程大规模、高速度的展开,苏方提供的施工图纸等技术资料常常出现供应不及时、滞后的情况。图纸一到施工单位就催着要。所以翻译人员必须加班加点突击完成,形成翻译、描图接力赛,十分紧张。

后来,饶斌厂长对翻译工作也极为关注。1953年底,饶斌派我去哈尔滨,带着他亲笔写给哈尔滨市市长的信,借调一名精通俄语的建筑工程师,给翻译室当顾问。市长欣然同意,要求工程师在三天内到一汽报到。工程师到厂后,饶斌厂长以礼相待,把他安置在自己的宿舍,位于东朝阳路的一座带花园的小楼里,上下班用车接送。这位顾问以其丰富的建筑知识和熟练的俄语能力,帮助翻译人员解决了翻译工作中的许多疑难问题。开始大家排着队请教,两个月后,前去请教的人日渐减少,顾问变得清闲了。临近春节时,顾问向饶斌表示要回哈尔滨了。他认为这批年轻的翻译人员工作很出色,已经具备独立工作的能力,他已没有必要留在长春了。

1956年底,翻译任务全面完成。这支年轻的翻译队伍经过三年建厂的严格锻炼已成熟起来,茁壮成材,开始陆续外调。有的去一机部和中科院情报研究所,有的去外语学院攻读研究生。大批翻译人员奉命奔赴富拉尔基重型机器厂、洛阳第一拖拉机厂、洛阳轴承厂等重点建设单位,担负起新的翻译任务。

(作者为建厂时期翻译室负责人,离休前为总厂企改办副主任、经济师)

为祖国而学习的人们

——《风华正茂的岁月》编后感

冯云翔

两年前，我参加了一汽建厂时期赴前苏联莫斯科李哈乔夫汽车厂实习人员的回忆录《风华正茂的岁月》一书的组稿、编辑出版工作。书中刊载了当年的实习生江泽民同志 2000 年视察一汽时赠与一汽老同志的带有批注的诗笺，李岚清同志为本书亲拟和题写的书名。作为当年实习生的一员，曾经参加过一汽三次创业的古稀老人，我为这本书的出版感到无比的欣慰和自豪。它仿佛又把我带回到那过去的年代，同年轻的伙伴们一起学习，奋斗，拼搏。

《创造历史奇迹的人们》，这是李刚同志为这本书所写序言。他当时在中国驻苏大使馆负责苏联援建一汽的联络工作，曾在该厂发动机车间实习过。一汽第一次创业的领头人饶斌、孟少农也多次到该厂考察学习过，他们都可以称之为编外实习生。一汽在 50 年代只用了三年时间就完成了建厂任务，至今没人超过。创造这个奇迹，来自苏联的援助，来自全国人民的支援，来自一汽老一代创业者艰苦奋斗，也包括了 518 名赴苏实习生的刻苦学习和辛勤劳动。一汽派往苏联的实习队伍，在专业上是配套的，纵的方面，从厂长、车间主任、工部主任（或工长）到调整工；横的方面，除销售、基建等



作者(后右一)和张剑飞(后左三)吴忠良(后左一)陈杰(后右二)葛葆璇(前右二)与苏联朋友一起参加五一游行后合影。

个别单位外,几乎所有职能部门、车间(工场)的生产工部、管理科室都有一汽的实习人员。经过八个月到一年的实习,就把苏联生产汽车的制造技术和管理方法,全套都学到手,在当时大家对汽车制造还处于“一无所知”的情况下,这种做法获得了很大的成功。

《为祖国而学习》,这是潘盛兴所写的回忆录,他在文中写道:我实习的专业是“汽车总布置设计”,我是自动系的本科生,对我要实习的专业毫无概念,我将面临的困难与压力显而易见。然而,有一句话常在我心中,那是我离校前,1953年5月4日《人民日报》社论中的一句话:“我们对于祖国的爱,不是空洞抽象的爱,而是有丰富内容的爱”,祖国的需要就是神圣的使命,再难也要全力以赴去奋斗。现在很多人不这么说了,乍听起来既熟悉又感到陌生。“为祖国而学习”这句神圣的口号,成为鞭策我们战胜各种困难完成实习